

## Message Text

UNCLASSIFIED

PAGE 01 PARIS 12395 01 OF 03 282057Z

71

ACTION OES-06

INFO OCT-01 EUR-12 ISO-00 SS-15 INR-07 L-03 EB-07 FAA-00

DOT-00 COME-00 DODE-00 PM-04 EPA-04 NASA-02 /061 W

----- 043521

P R 281914Z APR 76

FM AMEMBASSY PARIS

TO SECSTATE WASHDC PRIORITY 324

INFO AMEMBASSY LONDON

UNCLAS SECTION 1 OF 3 PARIS 12395

E.O. 11652: N/A

TAGS: SENV, FR

SUBJECT: TRIPARTITE AGREEMENT ON STRATOSPHERIC OZONE  
MONITORING - FRENCH TEXT

REF: STATE 100524

1. THE FOLLOWING IS THE FRENCH TEXT OF THE SUBJECT  
AGREEMENT CORRESPONDING TO THE ENGLISH TEXT AGREED  
ON APRIL 15 AND CONTAINED IN PARIS 11355. THIS DOES  
NOT REFLECT CHANGES RESULTING FROM NEGOTIATIONS RE-  
QUESTED IN REFTEL. IT DOES INCLUDE THE GOF-PROPOSED  
NEW ARTICLE 14. EMBASSY WILL TRANSMIT CHANGES IN THIS TEXT  
AFTER AGREEMENT ON CONTENTS OF TEXT HAS BEEN COMPLETED.

2. BEGIN TEXT :

ACCORD

ENTRE LES GOUVERNEMENTS DE LA REPUBLIQUE FRANCAISE  
DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU  
NORD ET DES ETATS-UNIS D'AMERIQUE SUR LA SURVEILLANCE  
DE LA STRATOSPHERE

LES GOUVERNEMENTS DE LA REPUBLIQUE FRANCISE, DU  
ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD  
ET DES ETATS-UNIS D'AMERIQUE:

-CONSCIENTS DES PREOCCUPATIONS RELATIVES AUX  
REPERCUSSIONS POSSIBLES DES ACTIVITIES HUMAINES SUR LA  
STRATOSPHERE TERRESTRE.

UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 02 PARIS 12395 01 OF 03 282057Z

-RECONNAISSANT QUE L'EVALUATION PRECISE ET LA

PREVISION DE TELLES REPERCUSSIONS EXIGERONT UNE  
MEILLEURE COMPREHENSION DE LA HAUTE ATMOSPHERE,  
-CONVAINCUS QU'UNE AMELIORATION DES POSSIBILITES  
DE MESURE ET DE SURVEILLANCE DES NIVEAUX D'OZONE DANS LA  
STRATOSPHERE EST ESSENTIELLE A CETTE COMPREHENSION,  
-CONSCIENTS DE CE QUE L'ETABLISSEMENT DE LA BASE  
DE CONNAISSANCE NECESSAIRE DEMANDE UN EFFORT A LONG  
TERME POUR RECHERCHER DE MANIERE EXPEDIENTE L'INFLUENCE  
DES FACTEURS SUSCEPTIBLES DE PROVOQUER DES  
MODIFICATIONS DE LA STRATOSPHERE TELS QUE L'AVIATION  
ET LES COMPOSES CHIMIQUES INDUSTRIELS,  
-TENANT COMPTE DE LA DIVERSITE DES ACTIVITES  
NATIONALES ET INTERNATIONALES DEJA ENTREPRISES DANS  
LE BUT D'EVALUER LES CONCENTRATIONS D'OZONE STRATOS-  
PHERIQUES AINSI QUE DES NOUVEAUX PROGRAMMES DE TRAVAIL  
INTERNATIONAUX, ENVISAGES ACTUELLEMENT PAR  
L'ORGANISATION METEOROLOGIQUE MONDIALE (CI-APRES  
DENOMME "O.M.M.") ET LE PROGRAMME DES NATIONS-UNIES  
POUR L'ENVIRONNEMENT (CI-APRES DENOMME "P.N.U.E.") ET  
-DESIREUX D'ENCOURAGER UNE ACCELERATION DES  
EFFORTS A L'ECHELLE MONDIALE EN VUE D'UNE MEILLEURE COMPREHENSION  
DU COMPORTEMENT DE LA STRATOSPHERE, ET NOTAMMENT DE LA COUCHE  
D'OZONE, ET DE DEMONTRER LA POSSIBILITE ET L'UTILITE D'UNE  
ACTION A CET EFFET MENE EN COLLABORATION SUR LE PLAN  
INTERNATIONAL,

SON CONVENUS DES DISPOSITIONS SUIVANTES :

ARTICLE I

LES TROIS GOUVERNEMENTS CONVIENNENT DE FIXER  
COMME OBJECTIF GENERAL DU PRESENT ACCORD, LA  
RECHERCHE DE MESURES DESTINEES A AMELIORER LA  
COMPREHENSION DE LA STRATOSPHERE ET NOTAMMENT DE  
COOPERER A L'ACCROISSEMENT DE LA CAPACITE DE SURVEILLANCE DE  
L'OZONE STRATOSPHERIQUE A L'ECHELLE DU GLOBE.

ARTICLE 2

LES TROIS GOUVERNEMENTS RECHERCHERONT LES MOYENS  
D'AMELIORER LA COLLECTE ET D'ACCELERER LE TRAITEMENT,  
L'ECHANGE ET L'ANALYSE DES DONNEES RELATIVES A L'OZONE STRA-  
TOSPHERIQUE, EN TRAVAILLANT SOIT INDIVIDUELLEMENT SOIT  
EN COLLABORATION.

AU NOMBRE DES MOYENS A ENVISAGER FIGURERONT:  
UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 03 PARIS 12395 01 OF 03 282057Z

1. LA POURSUITE ET LE DEVELOPPEMENT DE LA  
COLLECTE DES DONNEES RELATIVES A L'OZONE, A PARTIR DE  
STATIONS AU SOL ET D'INSTRUMENTS PLACES SUR SATELLITES,  
BALLONS, FUSEES ET AVIONS VOLANT A HAUTE ALTITUDE, Y  
COMPRIS CONCORDE.

2. L'ECHANGE ET L'INTERPRETATION DES DONNEES RELATIVES A  
L'OZONE ACQUISES PAR DIFFERENTES METHODES,  
ET L'ENGAGEMENT D'ETUDES COMPARATIVES EN VUE DE

DETERMINER LES POSSIBILITES D'AMELIORATION DES  
TECHNIQUES UTILISEES TANT POUR L'ACQUISITION QUE POUR

UNCLASSIFIED

NNN

UNCLASSIFIED

PAGE 01 PARIS 12395 02 OF 03 282043Z

71

ACTION OES-06

INFO OCT-01 EUR-12 ISO-00 SS-15 INR-07 L-03 EB-07 FAA-00

DOTÉ-00 COME-00 DODE-00 PM-04 EPA-04 NASA-02 /061 W

----- 043295

P R 281914Z APR 76

FM AMEMBASSY PARIS

TO SECSTATE WASHDC PRIORITY 325

INFO AMEMBASSY LONDON

UNCLAS SECTION 2 OF 3 PARIS 12395

L'ANALYSE DE CES DONNEES.

3. L'ENGAGEMENT D'UNE ETUDE PORTANT SUR LE  
CARACTERE APPROPRIE DE LA CONCEPTION, DU FONCTIONNEMENT  
ET DE L'INTEGRATION DE L'ENSEMBLE DES SYSTEMES DE  
SURVEILLANCE DE L'OZONE EXISTANTS ACTUELLEMENT ET EN  
PROJET ET QUI ONT POUR OBJET LA DETECTION DES TENDANCE  
ET FLUCTUATIONS A LONG TERME DES NIVEAUX D'OZONE A  
L'ECHELLE DE L'HEMISPHERE ET DU GLOBE AINSI QUE LA  
FORMULATION DE RECOMMANDATIONS CONCERNANT LES MODIFICATIONS  
APPROPRIEES A APPORTER A CES SYSTEMES.

ARTICLE 3.

LES TROIS GOUVERNEMENTS CONVIENNENT D'ACCROITRE  
LES ECHANGES D'INFORMATION CONCERNANT LES PROGRAMMES  
ET LES PROJETS DE RECHERCHE ET D'ANALYSE DE LA STRATOS-  
PHERE EN COURS OU PREVUS DANS LES TROIS PAYS, ET DE  
RECHERCHER LES POSSIBILITES D'UNE COLLABORATION ET  
D'UNE COORDINATION PLUS ETROITES.

UNE ATTENTION PARTICULIERE SERA ACCORDEE AU  
PROGRAMME AMERICAIN RELATIF A LA POLLUTION EN HAUTE  
ALTITUDE, AUX ACTIVITES DU COMITE SUR LES CONSEQUENCES  
DES VOLS STRATOSPHERIQUES ET DU COMITE D'ACTONS  
CONCERTEES SUR LA STRATOSPHERE DE LA DELEGATION  
GENERALE A LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE EN  
FRANCE AINSI QU'AUX RECHERCHES CORRESPONDANTES DU  
DEPARTEMENT DE L'ENVIRONNEMENT DU ROYAUME-UNI.

ARTICLE 4

LES TROIS GOUVERNEMENTS CONVIENNENT:

UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 02 PARIS 12395 02 OF 03 282043Z

- DE POURSUIVRE LES ACTIVITES DE RECHERCHES EN COOPERATION EN COURS OU EN PROJET EN VUE DE MIEUX CONNAITRE LA COMPOSITION ET LE COMPORTEMENT DE LA STRATOSPHERE,
- DE FACILITER LES ECHANGES DE DONNEES DE MANIERE A CE QUE CELLES-CI PUISSENT ETRE ETUDIEES PAR DES CHERCHEURS DES TROIS PAYS,
- ET D'EXAMINER LES POSSIBILITES ET L'UTILITE D'ENGATGER DES RECHERCHES SUPPLEMENTAIRES EN COOPERATION.

UNE ATTENTION PARTICULIERE SERA ACCORDEE:

- A LA MESURE DES AUTRES SUBSTANCES IMPORTANTES TANT NATURELLES QU'ARTIFICIELLES AUSSI BIEN QU'A CELLE DE L'OZONE,
- A LA NECESSITE D'AMELIORER LES TECHNIQUES ET INSTRUMENTS D'ANALYSE ACTUELS,
- ET A L'APPLICATION DE NOUVELLES METHODES DE COLLECTE DE DONNEES.

ARTICLE 5

LES TROIS GOUVERNEMENTS CONVIENNENT DE CONTINUER A APPORTER LEUR SOUTIEN ET A PARTICIPER AUX PROGRAMMES DE TRAVAIL DE L'O.M.M., NOTAMMENT EN MAINTENANT ET DEVELOPPANT, EN TANT QUE DE BESOIN ET DANS LA MESURE DU POSSIBLE, LES ACTIVITIES DE SURVEILLANCE DE L'OZONES MENEES ACTUELLEMENT ET EN COMMUNIQUANT RAPIDEMENT LES RESULTATS APPROPRIES AU CENTRE DE COLLECTE DES DONNEES SUR L'OZONE DE L'O.M.. SITUE AU CANADA.

ARTICLE 6

LES TROIS GOUVERNEMENTS DEMANDERONT AU P.N.U.E. DE CATALYSER ET DE COORDONNER A L'ECHELLE MONDIALE UN PROGRAMME DE TRAVAIL GENERAL SUR LES PROBLEMES DE PROTECTION DE LA STRATOSPHERE.

LES TROIS GOUVERNEMENTS S'EFFORCERONT D'OBTENIR QUE CE PROGRAMME ASSOCIE LES EFFORTS ENTREPRIS OU PREVUS PAR LES INSTITUTIONS SPECIALISEES DES NATIONS-UNIES TELLES QUE L'O.M., L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTE ET L'ORGANISATION POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE AUX RECHERCHES ET ANALYSES ACTUELLEMENT ENTREPRISES PAR LES GOUVERNEMENTS, QU'IL DEFINISSE LES BESOINS EN MATIERE DE TRAVAUX SUPPLEMENTAIRES ET QU'UNE ATTENTION PARTICULIERE SOIT PORTEE AUX QUESTIONS RELATIVES AUX REPERCUSSIONS BIOLOGIQUES ET CLIMATIQUES

UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 03 PARIS 12395 02 OF 03 282043Z

DES VARIATIONS DE L'OZONE AFIN DE LES PRENDRE EN  
COMPTE POUR LA DEFINITION DE NORMES REGLEMENTAIRES SI  
DE TELLES MESURES SONT JUGEES NECESSAIRES.

ARTICLE 7

LES TROIS GOUVERNEMENTS CONVIENNENT D'ENCOURAGER  
L'ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE A  
ENTREPRENDRE L'EVALUATION DES BASES SCIENTIFIQUES  
ET DES BESOINS FUTURS EN MATIERE DE DEFINITION DE  
NORMES INTERNATIONALES CONCERNANT LA POLLUTION  
STRATOSPHERIQUE IMPUTABLE A L'AVIATION CIVILE AINSI  
QU'A FORMULER LES RECOMMANDATIONS APPROPRIEES.

LES TROIS GOUVERNEMENTS CONVIENNENT EGALEMENT  
D'ENCOURAGER LES AUTRES ORGANISATIONS INTERNATIONALES  
A ENTREPRENDRE, CHACUNE DANS LE DOMAINE DE SA  
COMPETENCE, DES EFFORTS SIMILAIRES ET A FORMULER DES  
RECOMMANDATIONS APPROPRIEES EN CE QUI CONCERNE LES

.../...

RUSH

UNCLASSIFIED

NNN

UNCLASSIFIED

PAGE 01 PARIS 12395 03 OF 03 282039Z

71

ACTION OES-06

INFO OCT-01 EUR-12 ISO-00 SS-15 INR-07 L-03 EB-07 FAA-00

DOTE-00 COME-00 DODE-00 PM-04 EPA-04 NASA-02 /061 W

----- 043164

P R 281914Z APR 76

FM AMEMBASSY PARIS

TO SECSTATE WASHDC PRIORITY 326

INFO AMEMBASSY LONDON

UNCLAS SECTION 3 OF 3 PARIS 12395

AUTRES SOURCES POSSIBLES DE POLLUTION STRATOSPHERIQUE.

ARTICLE 8

AFIN DE PASSER EN REVUE LES PROGRES EFFECTUES DANS LA MISE  
EN OEUVRE DES ACTIVITES ENTREPRISES OU POURSUIVIES CONFORMEMENT  
AU PRESENT ACCORD ET EN VUE D'ETABLIR DE NOUVEAUX PROJETS D ETUDES  
DE RECHERCHES OU D'AUTRES ACTIVITIES EN COOPERATION DANS CE  
DOMAINE, LES TROIS GOUVERNEMENTS ORGANISERONT DES CONSULTATIONS

PERIODIQUES QUI POURRONT COMPRENDRE DES REUNIONS DE  
RESPONSABLES DE PROGRAMMES OU D'EXPERTS TECHNIQUES.

ARTICLE 9

LES COMPTES RENDUS DES PROGRES EFFECTUES ET  
DES DONNEES OBTENUES EN VERTU DU PRESENT ACCORD SERONT  
ECHANGES TOUS LES SIX MOIS PAR LES TROIS GOUVERNEMENTS.  
A L'ISSU DE LA PREMIERE ANNEE SUIVANT LA  
SIGNATURE DU PRESENT ACCORD, LES TROIS GOUVERNEMENTS  
PREPARERONT AUX LIEUX ET PLACES DES RAPPORTS SUSINDIQUES  
UN RAPPORT CONJOINT DECRIVANT LES RESULTATS OBTENUS  
DANS L'APPLICATION DUDIT ACCORD.

ARTICLE 10

AUCUNE DES DISPOSITIONS DU PRESENT ACCORD NE  
DEVRA ETRE INTERPRETEE COMME PORTANT ATTEINTE AUX  
ARRANGEMENTS PRESENTS OU FUTURS CONCLUS EN MATIERE DE  
COOPERATION ENTRE LES TROIS GOUVERNEMENTS.

UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 02 PARIS 12395 03 OF 03 282039Z

ARTICLE 11

LES ACTIVITES ENTREPRISES EN APPLICATION DU  
PRESENT ACCORD SERONT SUBORDONNEES A L'EXISTENCE DE  
CREDITS BUDGETAIRES ET SOUMISES AUX LOIS ET REGLEMENTS  
APPLICABLES DANS CHACUN DES TROIS PAYS.

ARTICLE 12

DEUX ANS APRES LA SIGNATURE DU PRESENT ACCORD  
LES TROIS GOUVERNEMENTS PROCEDERONT AUX REEXAMENS DUDIT  
ACCORD AINSI QUE DES ACTIONS ENTREPRISES DANS SON  
CADRE ET ILS APPORTERONT A DIT ACCORD LES AMENDEMENTS  
NECESSAIRES.

ARTICLE 13

1. LE PRESENT ACCORD ENTRERA EN VIGUEUR A LA  
DATE DE SA SIGNATURE ET RESTERA EN VIGUEUR PENDANT  
UNE PERIODE DE CINQ ANS.  
CEPENDANT CHACUN DES TROIS GOUVERNEMENTS POURRA  
A TOUT MOMENT NOTIFIER AUX AUTRES SON INTENTION DE  
DENONCER LEDIT ACCORD AUQUEL CAS CE DERNIER CESSERA  
DE PORTER DES EFFETS SIX MOIS APRES UNE TELLE NOTIFICATION.  
2. LE PRESENT ACCORD POURRA ETRE PROROGUE PAR  
CONSENTEMENT MUTUEL POUR UNE NOUVELLE PERIODE  
DETERMINEE.

ARTICLE 14

L'ORIGINAL DU PRESENT ACCORD, DONT LES TEXTES EN  
LANGUES FRANCAISE ET ANGLAISE SONT EGALEMENT FOI, SERA  
DEPOSE DANS LES ARCHIVES DE LA REPUBLIQUE FRANCAISE

QUI EN REMETTRE UN EXEMPLAIRE CERTIFIE CONFORME A  
CHACUN DES GOUVERNEMENTS SIGNATAIRES.  
EN FOI DE QUOI LES SOUSSIGNES, A CE DUMENT  
HABILITES PAR LEUR GOUVERNEMENT RESPECTIF ONT SIGNE LE  
PRESENT ACCORD

FAIT A PARIS LE 4 MAI 1976

- POUR LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE FRANCAISE

- POUR LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME UNI DE

GRANDE BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD

-POUR LE GOUVERNEMENT DES ETATS-UNIS

EN FOI DE QUOI LES SOUSSIGNES, A CE DUMENT

HABILITES PAR LEUR GOUVERNEMENT RESPECTIFONT SIGNE

UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 03 PARIS 12395 03 OF 03 282039Z

LE PRESENT ACCORD.

FAIT EN TROIS EXEMPLAIRES A PARIS, LE 4 MAI 1976

DANS LES LANGUES FRANCAISE ET ANGLAISE, LES DEUX

VERSIONS FAISANT EGALEMENT FOI,

- POUR LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE FRANCAISE,

- POUR LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME UNI DE

GRANDE BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD,

- POUR LE GOUVERNEMENT DES ETATS-UNIS.

END OF TEXT.

RUSH

UNCLASSIFIED

NNN

## Message Attributes

**Automatic Decaptioning:** X  
**Capture Date:** 01 JAN 1994  
**Channel Indicators:** n/a  
**Current Classification:** UNCLASSIFIED  
**Concepts:** AGREEMENT DRAFT, TEXT, SCIENTIFIC COOPERATION  
**Control Number:** n/a  
**Copy:** SINGLE  
**Draft Date:** 28 APR 1976  
**Decaption Date:** 01 JAN 1960  
**Decaption Note:**  
**Disposition Action:** n/a  
**Disposition Approved on Date:**  
**Disposition Authority:** n/a  
**Disposition Case Number:** n/a  
**Disposition Comment:**  
**Disposition Date:** 01 JAN 1960  
**Disposition Event:**  
**Disposition History:** n/a  
**Disposition Reason:**  
**Disposition Remarks:**  
**Document Number:** 1976PARIS12395  
**Document Source:** CORE  
**Document Unique ID:** 00  
**Drafter:** n/a  
**Enclosure:** n/a  
**Executive Order:** N/A  
**Errors:** N/A  
**Film Number:** D760161-0922  
**From:** PARIS  
**Handling Restrictions:** n/a  
**Image Path:**  
**ISecure:** 1  
**Legacy Key:** link1976/newtext/t19760414/aaaaalef.tel  
**Line Count:** 359  
**Locator:** TEXT ON-LINE, ON MICROFILM  
**Office:** ACTION OES  
**Original Classification:** UNCLASSIFIED  
**Original Handling Restrictions:** n/a  
**Original Previous Classification:** n/a  
**Original Previous Handling Restrictions:** n/a  
**Page Count:** 7  
**Previous Channel Indicators:** n/a  
**Previous Classification:** n/a  
**Previous Handling Restrictions:** n/a  
**Reference:** 76 STATE 100524  
**Review Action:** RELEASED, APPROVED  
**Review Authority:** buchant0  
**Review Comment:** n/a  
**Review Content Flags:**  
**Review Date:** 03 SEP 2004  
**Review Event:**  
**Review Exemptions:** n/a  
**Review History:** RELEASED <03 SEP 2004 by cookms>; APPROVED <06 DEC 2004 by buchant0>  
**Review Markings:**

Margaret P. Grafeld  
Declassified/Released  
US Department of State  
EO Systematic Review  
04 MAY 2006

**Review Media Identifier:**  
**Review Referrals:** n/a  
**Review Release Date:** n/a  
**Review Release Event:** n/a  
**Review Transfer Date:**  
**Review Withdrawn Fields:** n/a  
**Secure:** OPEN  
**Status:** NATIVE  
**Subject:** TRIPARTITE AGREEMENT ON STRATOSPHERIC OZONE MONITORING - FRENCH TEXT  
**TAGS:** SENV, FR, US  
**To:** STATE  
**Type:** TE  
**Markings:** Margaret P. Grafeld Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 04 MAY 2006